

Stethophon® P

Betriebs- Anleitung

Notice d'utilisation




SEWERIN

Meßbare Erfolge mit Geräten von Sewerin

Sie haben sich für ein Präzisionsgerät von uns entschieden. Eine gute Wahl!

Denn garantierte Sicherheit, optimale Leistung und Wirtschaftlichkeit zeichnen unsere Geräte aus.

Sie entsprechen den nationalen und internationalen Richtlinien.


Diese Betriebsanleitung wird Ihnen helfen, das Gerät schnell und sicher zu bedienen.

Bitte beachten Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt unsere Bedienungs-Hinweise!

Bei Rückfragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter jederzeit gerne zur Verfügung.

Ihre

Hermann Sewerin GmbH
Robert-Bosch-Straße 3
D-33334 Gütersloh

 : +49 - (0) - 52 41/9 34-0

FAX : +49 - (0) - 52 41/9 34-4 44

<http://www.sewerin.com>

Résultats garantis avec les appareils Sewerin

Vous avez choisi un de nos appareils de précision. Le bon choix !

Nos appareils se distinguent par leurs garanties de la sécurité, performance optimale et rentabilité.

Ils répondent aux normes nationales et internationales.


Cette notice d'utilisation va vous permettre une maîtrise parfaite, rapide et efficace de l'appareil.

Veillez impérativement consulter la notice d'utilisation avant la première manipulation de l'appareil !

Notre service spécialisé se tient à votre entière disposition pour tout complément d'information.

Votre

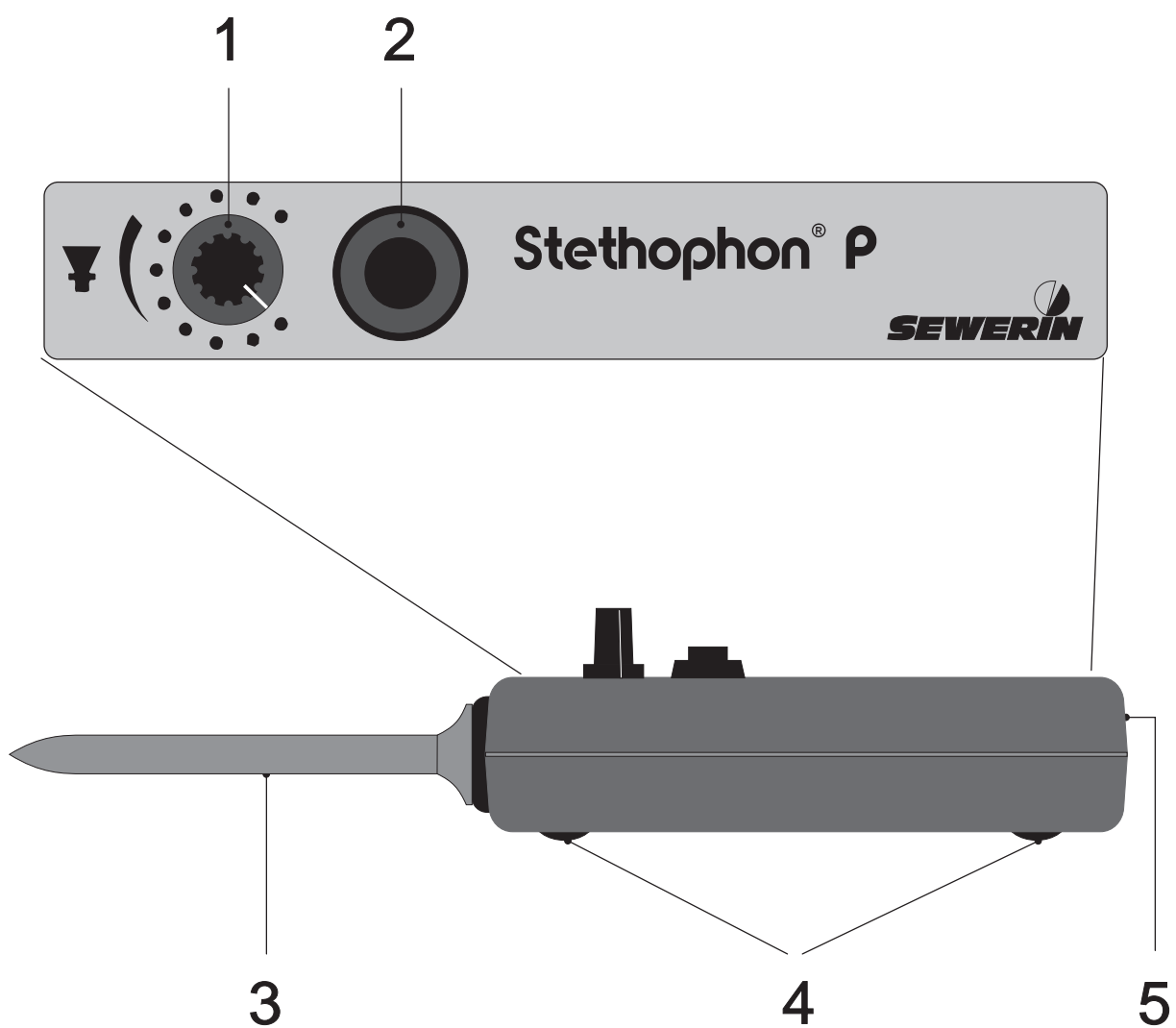
SEWERIN SARL
12, rue des métiers - BP 211
F 67727 HOERDT CEDEX

 : +33 - (0) - 3 88 68 15 15

FAX : +33 - (0) - 3 88 68 11 77

<http://www.sewerin.com>

Aufbau des / Vue d'ensemble du : **Stethophon® P**



Notizen / Notes

Betriebsanleitung

Seite 5 - 14

Notice d'utilisation

page 15 - 24

Das
SEWERIN - Handhorchgerät

Stethophon® P

Notizen / Notes

Betriebsanleitung

Das
SEWERIN -Handhorchgerät

Stethophon® P

ZU IHRER SICHERHEIT ²

Das Gesetz über technische Arbeitsmittel (Gerätesicherheitsgesetz) vom 24.06.1968 (BGBl.I, Seite 717) und in der Fassung des Änderungsgesetzes vom 13.08.1979 (BGBl.I, Seite 1432) schreibt vor, auf folgendes hinzuweisen:

BETRIEBSANLEITUNG BEACHTEN.

Jede Handhabung an dem Gerät setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Betriebsanleitung voraus.

Das Gerät ist nur für die beschriebene Verwendung und den industriellen (gewerblichen) Einsatz bestimmt.

HAFTUNG FÜR FUNKTION BZW. SCHÄDEN

Die Haftung für die Funktion des Gerätes geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit das Gerät von Personen, die nicht dem SEWERIN-Service angehören, unsachgemäß gewartet oder instandgesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht.

Benutzen Sie daher immer das Original-SEWERIN-Zubehör zum Gebrauch des **Stethophon® P**.

Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet die Firma Hermann Sewerin GmbH nicht. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen der Hermann Sewerin GmbH werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

Technische Änderungen im Rahmen einer Weiterentwicklung vorbehalten.

HERMANN SEWERIN GMBH

² Soweit Hinweise auf Gesetze, Verordnungen und Normen gegeben werden, ist die Rechtsordnung in der Bundesrepublik Deutschland zu Grunde gelegt.

ZU IHRER SICHERHEIT	6
1.0 Das Stethophon® P	8
1.1 Das Gerät selbst	8
1.2 Der Verwendungszweck	8
2.0 Die Benutzung	9
3.0 Die Stromversorgung	10
3.1 Die Batterie	10
3.2 Der Batteriewechsel	10
4.0 Die technischen Daten	11
5.0 Die technischen Hinweise	12
6.0 Das Zubehör	13

1.0 Das Stethophon® P

1.1 Das Gerät selbst

(Abbildung auf der vorderen Umschlaginnenseite aufklappen !)

POS.	BEZEICHNUNG
1	Lautstärke-Steller
2	Ein- und Ausschalt-Taster
3	Tastspitze
4	Verschlussschrauben
5	Kopfhöreranschluß

1.2 Der Verwendungszweck

Das **Stethophon® P** wird eingesetzt, um Körperschallschwingungen aufzunehmen, zu verstärken und sie dann über den Kopfhörer hörbar zu machen. So lassen sich z.B.

- Defekte in Wasser- oder Druckluftleitungen
- Lagerschäden an Maschinen
- Motorschäden

ausfindig machen.

2.0 Die Benutzung

Die Tastspitze, ggf. mit Verlängerungen, wird an das Gerät angeschraubt und der Kopfhörer in die Buchse (Pos. 5) eingesteckt.

Vor Inbetriebnahme an einer neuen Meßstelle sollte der Lautstärke-Steller (Pos. 1) auf Linksausschlag stehen, um Überlastungen der Ohren zu vermeiden. Mit gedrückter Taste (Pos. 2) ist das Gerät eingeschaltet und die Lautstärke kann individuell angepaßt werden.

3.0 Die Stromversorgung

3.1 Die Batterie

Das **Stethophon® P** wird mit einer handelsüblichen Batterie Typ 9V E-Block, 6 LR 61, betrieben.

3.2 Der Batteriewechsel

1. Beide Verschlußschrauben (Pos. 4) auf der Rückseite des Gerätes aufdrehen und die Gehäusehälften auseinandernehmen.
2. Alte Batterie entnehmen und Kontakte lösen.
3. Neue Batterie kontaktieren und in das Geräteoberteil einlegen.
4. Gehäuseteile wieder verschrauben.

4.0 Die technischen Daten

Schallaufnehmer	:	Piezo-Technik
Verstärkung	:	13.000fach (82 dB)
Stromaufnahme	:	ca. 28 mA
Betriebszeit	:	ca. 14 Stunden
Batterie	:	9 V E-Block, 6 LR 61
Filter	:	breitbandig, bis ca. 2.500 Hz
Betriebstemperatur	:	-10° bis +40° C

Maße in mm, ca.

Gehäuse	:	170 x 40 x 40 (LxBxT)
Tastspitze	:	116 x 8 (LxD)
Verlängerung	:	185 x 8 (LxD)

Gewichte

Gerät	:	280 g
kompl. m. Tasche	:	770 g

5.0 Die technischen Hinweise

Das **Stethophon® P** ist für den praxisnahen Einsatz konzipiert und robust gestaltet. Eine regelmäßige Wartung ist daher nicht erforderlich.

Als elektronisches Meßinstrument sollte es dennoch vor Wassereintritt und Schmutz geschützt werden.

Die Piezokeramik im Bereich der Verschraubung für die Tastspitze ist bruchempfindlich gegenüber Schlägen und Stößen. Derartige Belastungen sollten daher vermieden werden.

Die Batterie kann auslaufen und die Elektronik zerstören. Sie sollte daher bei längerem Nichtgebrauch entnommen und separat gelagert werden.

6.0 Das Zubehör

TASTSPITZE, D*L	8 mm * 116 mm
VERLÄNGERUNG, D*L	8 mm * 185 mm
KOPFHÖRER	mit Anschlußkabel
TRANSPORTTASCHE	mit eingearbeiteten Fächern

NOTIZEN

Notice d'utilisation

Le
détecteur de bruits à main - SEWERIN

Stethophon® P

Pour votre sécurité

Respecter la notice d'utilisation

L'utilisateur des appareils SEWERIN est vivement invité à prendre connaissance des modalités exactes de manipulation contenues dans la présente notice.

Responsabilité pour le fonctionnement et les dommages

Conformément à l'article 1 de la loi du 21 juillet 1983 relative à la sécurité des consommateurs, la société SEWERIN vous garantit toute la sécurité dans la **manipulation normale et raisonnablement prévisible** des appareils.

Cependant, la société SEWERIN décline toute responsabilité en cas de dommage subi lors d'une utilisation non conforme aux attributs de l'appareil.

Par conséquent, l'utilisation de votre **Stethophon® P** n'est conforme qu'avec les accessoires d'origine SEWERIN. Les réparations doivent être réalisées par un technicien de nos services.

La société SEWERIN décline toute responsabilité en cas de dommage subi suite à la non-observation des consignes de sécurité ci-dessus.

Attention! Une manipulation non conforme des appareils SEWERIN entraîne la perte immédiate de la garantie.

Sous réserve de modification selon l'évolution technique.

SEWERIN Sarl

Pour votre sécurité	16
1.0 Le Stethophon® P	18
1.1 Le détecteur seul	18
1.2 Introduction	18
2.0 Utilisation	19
3.0 Alimentation	20
3.1 La pile	20
3.2 Remplacement de la pile	20
4.0 Caractéristiques techniques	21
5.0 Informations techniques	22
6.0 Accessoires	23

1.0 Le Stethophon® P

1.1 Le détecteur seul

(Représentation sur le revers de la page de couverture !)

POS.	DESIGNATION
1	Réglage du volume
2	Touche Marche/Arrêt
3	Pointe de contact
4	Vis de boîtier
5	Prise casque

1.2 Introduction

Le **Stethophon® P** est utilisé pour l'enregistrement, l'amplification et pour rendre audible au casque d'écoute les bruits de vibrations sonores qu'il a capté. Ainsi par exemple les :

- Défauts sur conduites d'eau ou d'air comprimé
- Défauts de roulements sur des machines
- Défauts sur moteurs

peuvent être détectés.

2.0 Utilisation

La pointe de contact et éventuellement les rallonges sont vissées sur le détecteur et le casque d'écoute est raccordé dans la fiche (Pos. 5).

Avant utilisation de l'appareil sur un nouveau point de mesure, il est conseillé de positionner le réglage du volume (Pos. 1) en butée gauche du détecteur, afin d'éviter toute surcharge inutile au niveau des oreilles. Avec l'appui sur la touche (Pos. 2), on met en marche l'amplification et on pourra adapter le réglage du volume à chaque cas de mesure.

3.0 Alimentation

3.1 La pile

L'alimentation de l'appareil **Stethophon® P** est réalisée avec une pile du commerce du type 9 V rectangulaire, modèle 6 LR 61.

3.2 Remplacement de la pile

1. Dévisser les deux vis de boîtier (Pos. 4) au dos de l'appareil et séparer les deux demi boîtier.
2. Déconnecter les contacts et retirer l'ancienne pile.
3. Connecter la nouvelle pile et la positionner dans son logement.
4. Revisser les deux parties du boîtier.

4.0 Caractéristiques techniques

Capteur	:	technologie piezo
Amplification	:	13.000 fois (82 dB)
Consommation	:	env. 28 mA
Autonomie	:	env. 14 heures
Pile	:	9 V rectangulaire, 6 LR 61
Filtre	:	large bande, jusqu'à env. 2.500 Hz
Température de fonctionnement	:	-10° à +40° C

Dimensions en mm, env.

Boitier	:	170 x 40 x 40 (LxIxH)
Pointe de contact	:	116 x 8 (LxD)
Rallonge	:	185 x 8 (LxD)

Poids

Détecteur	:	280 g
Ensemble complet avec sacoche	:	770 g

5.0 Informations techniques

Le **Stethophon® P** a été conçu de façon robuste pour une utilisation intensive sur le terrain. De ce fait, il ne nécessite aucun entretien particulier.

Comme tout appareil électronique de mesure, il faut le protéger contre l'eau et la saleté.

L'élément piezo-céramique en liaison par le filetage avec la pointe de contact est fragile envers les chocs violants. De ce fait, il faut éviter de frapper ou lever des objets avec l'appareil.

La pile vide peut couler et détériorer l'électronique du détecteur. C'est pourquoi, il est conseillé de démonter la pile si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.

6.0 Accessoires

POINTE DE CONTACT, D x L	8 mm x 116 mm
RALLONGE, D x L	8 mm x 185 mm
CASQUE D'ÉCOUTE	avec câble de raccordement
SACOCHE DE TRANSPORT	avec insert pré-découpé

Notes

Sewerin
12, rue des Métiers · F-67727 Hoerdts CEDEX
Téléphone +33 - (0) - 3 88 68 15 15 · Téléfax +33 - (0) - 3 88 68 11 77
<http://www.sewerin.com>